

# **Z A K O N**

## **O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA O NAUČNOJ I TEHNOLOŠKOJ SARADNJI IZMEĐU VLADE REPUBLIKE SRBIJE I VLADE REPUBLIKE ITALIJE**

### **Član 1.**

Potvrđuje se Sporazum o naučnoj i tehnološkoj saradnji između Republike Srbije i Republike Italije koji je potpisan u Rimu, 21. decembra 2009. godine, u originalu na srpskom i italijanskom jeziku.

### **Član 2.**

Tekst Sporazuma o naučnoj i tehnološkoj saradnji između Republike Srbije i Republike Italije u originalu na srpskom jeziku glasi:

## **SPORAZUM**

### **O NAUČNOJ I TEHNOLOŠKOJ SARADNJI IZMEĐU VLADE REPUBLIKE SRBIJE I VLADE REPUBLIKE ITALIJE**

Vlada Republike Srbije i Vlada Republike Italije (u daljem tekstu: dve strane)

Smatrajući da naučna i tehnološka saradnja predstavljaju jednu od najvažnijih komponenti bilateralnih odnosa i značajan element njihove stabilnosti,

Uzimajući u obzir pozitivno iskustvo u već uspostavljenim odnosima između naučnih institucija dve zemlje,

Smatrajući da je unapređivanje oblasti nauke i tehnologije korisno za obe strane,

Želeći da se bilateralna saradnja odvija u skladu sa sadašnjim procesima integracije u oblasti nauke i tehnologije,

Priznajući važnost poboljšanja koordinacije srpsko italijanskih odnosa u svim oblastima nauke i tehnologije,

Želeći da se da nov podsticaj bilateralnoj saradnji,

Uzimajući u obzir inicijative Evropske unije po pitanju naučne i tehnološke saradnje koje bi doprinele proširenju bilateralne saradnje u oblastima za koje postoji interesovanje;

Dogovorile su se o sledećem:

#### **Član 1.**

Dve strane se obavezuju da će unapređivati razvoj naučne i tehnološke saradnje u oblastima od obostranog interesa, a na osnovu jednakosti i obostrane koristi, u skladu sa uslovima navedenim u ovom sporazumu i važećim zakonodavstvom obe zemlje.

#### **Član 2.**

Strane će podsticati i jačati saradnju između dve zemlje u oblasti nauke i tehnologije s posebnim osvrtom na sledeće oblasti:

- biomedicina i biotehnologija;
- poljoprivreda i prehrambena tehnologija;
- energetika;
- zaštita životne sredine;
- matematika, fizika, hemija i biologija;
- nano tehnologije i novi materijali;
- informatika i telekomunikacije;
- tehnologije koje se primenjuju na kulturnu baštinu i na njihovu zaštitu.

#### **Član 3.**

Strane će podržavati uspostavljanje tehnološke i naučne saradnje u cilju sklapanja posebnih sporazuma između univerziteta, centara i istraživačkih instituta, preduzeća, firmi i ostalih pravnih i fizičkih lica iz obe zemlje koji učestvuju u istraživačkim

aktivnostima i tehnološkim inovacijama. Navedenim dogovorima biće određene teme, procedure, finansijski uslovi i ostala pitanja vezana za saradnju.

Strane će, svaka na svojoj teritoriji, obezbediti pomoć i neophodne usluge gostujućim istraživačima i nastavnom osoblju radi realizacije aktivnosti vezanih za saradnju u okviru ovog Sporazuma.

#### **Član 4.**

Na osnovu ovog Sporazuma naučna i tehnološka saradnja moći će da se odvija na sledeći način:

- a) razmena istraživača i nastavnog osoblja;
- b) razmena naučno-tehnološke dokumentacije i informacija;
- c) zajednička organizacija seminara, konferencija, simpozijuma i drugih naučnih i tehnoloških manifestacija;
- d) pohađanje i/ili držanje kurseva usavršavanja i specijalizacija u nekoj od definisanih visoko-obrazovnih naučno-tehnoloških institucija ugovornih strana;
- e) stipendije za usavršavanje u oblasti nauke i tehnologije na tehničko-administrativnom i univerzitetskom nivou kao i posle diplomske studije;
- f) istraživački projekti;
- g) svi drugi oblici saradnje koji će naknadno biti dogovoreni između dve strane, uključujući mogućnost razmene naučnih radnika.

#### **Član 5.**

Strane će pospešivati sve vidove saradnje po osnovu inicijativa od obostranog interesa na planu saradnje između univerziteta i istraživačkih centara.

#### **Član 6.**

Strane se obavezuju da će unapređivati izradu zajedničkih istraživačkih projekata koji bi mogli da budu uključeni u programe Evropske unije i drugih međunarodnih organa podržavajući aktivniju saradnju naučnika i eksperata obe zemlje u njihovoj realizaciji.

#### **Član 7.**

Odredbe o intelektualnoj svojini, stvorenoj i prenesenoj tokom saradnje u okviru ovog Sporazuma biće sadržane u Prilogu 1 koji će činiti njegov sastavni deo.

#### **Član 8.**

U cilju realizacije ovog Sporazuma i provere njegove primene, dve strane će formirati Mešovitu komisiju, u daljem tekstu: Komisija za naučnu i tehnološku saradnju. Ova komisija će kontrolisati tok saradnje, određivati višegodišnje programe saradnje i nadgledati njihovu realizaciju.

Komisija, koju će koordinisati predstavnici obe zemlje, naizmenično će se sastajati u Srbiji i Italiji, pri čemu će datumi sastanaka biti dogovarani diplomatskim putem.

Tokom razdoblja primene izvršnih programa, dve strane će moći da organizuju susrete kako bi razmotrile probleme vezane za sprovođenje ovog Sporazuma, razmenile informacije o toku projekata i inicijativa od obostranog interesa.

Komisija će, ukoliko bude potrebno, osnovati stalne ili ad hoc grupe eksperata za pojedinačne oblasti naučne i tehnološke saradnje. Ona će takođe moći da uputi poziv ekspertima radi detaljnijeg razmatranja i razrade određenih problema.

#### **Član 9.**

Uslovi ovog sporazuma ni u kom slučaju ne mogu uticati na prava i obaveze dve strane prema međunarodnim konvencijama, kao i prema trećim zemljama, uključujući obaveze Italije kao članice Evropske unije.

#### **Član 10.**

Strane će diplomatskim putem rešavati sve sporove u sprovođenju ili tumačenju ovog Sporazuma.

#### **Član 11.**

- 1) Ovaj Sporazum stupa na snagu danom prijema drugog od dva obaveštenja kojim su dve strane zvanično obavestile jedna drugu da su obavile unutrašnje procedure ratifikacije.
- 2) Ovaj Sporazum se zaključuje na pet godina i automatski će se produžavati na sledeći period istog trajanja. Ovaj Sporazum se uvek može otkazati sa otkaznim rokom od 12 meseci nakon što se o tome obavesti druga strana. Otkazivanje Sporazuma neće uticati na završetak izvršnog programa koji je već u toku.
- 3) Svaka izmena Sporazuma može se obaviti u dogovoru dve strane. Tako dogovorene izmene stupaju na snagu procedurama utvrđenim u dogovoru između dve strane i ne mogu predstavljati prepreku za projekte koji su već u toku, čije će se izvršenje nastaviti sve do njihovog završetka i to na dogovoreni način.

#### **Član 12.**

Stupanjem na snagu ovog Sporazuma prestaje da važi Sporazum o naučnoj i tehničkoj saradnji između vlada SFR Jugoslavije i Republike Italije potpisan u Rimu 10. jula 1980.

Verodostojnost Sporazuma će svojim potpisom potvrditi dole navedeni potpisnici, koji su za to namenski ovlašćeni od strane svojih Vlada.

Sačinjeno u Rimu, dana 21. decembra 2009. godine, u dva originalna primerka na srpskom i italijanskom jeziku identičnih tekstova.

Za Vladu  
Republike Srbije

Božidar Đelić, s.r.

Za Vladu  
Republike Italije

Franko Fratini, s.r.

## **Prilog 1**

### **INTELEKTUALNA SVOJINA**

U smislu Člana 7. ovog Sporazuma:

Dve strane obezbediće odgovarajuću efikasnu zaštitu intelektualne svojine stvorene u okviru Sporazuma i njegovih izvršnih protokola.

Tretman intelektualne svojine koja proizlazi iz aktivnosti saradnje u okviru Sporazuma biće regulisan Sporazumima između istraživačkih ustanova dveju strana koje će morati da garantuju adekvatnu i efikasnu zaštitu intelektualne svojine. Strane koje će učestvovati u istraživanju postaće zajednički vlasnici intelektualne svojine koja proizlazi iz saradnje u okviru Sporazuma.

Naučne i tehnološke informacije koje ne podležu pravu svojine, a koje proizlaze iz aktivnosti koje se sprovode u okviru Sporazuma, biće na raspolaganju obema stranama koje će učestvovati u istraživanju i neće biti prosleđene trećim licima bez prethodne dozvole one strane koja dostavlja informacije. Ukoliko je potrebno, takve informacije će moći da se stave na raspolaganje trećim licima, osim ako se dve strane koje će učestvovati u istraživanju pismenim putem ne dogovore drugačije.

Dve strane se obavezuju da će blagovremeno obavestiti o svakoj izmeni regulative koja se odnosi na intelektualnu svojinu, pre svega što se tiče pronalazaka, industrijskih modela, novih biljnih vrsta, radova zaštićenih autorskim pravom, i da će učiniti sve što je moguće kako bi obezbedile blagovremenu zaštitu intelektualne svojine, u skladu sa važećim nacionalnim zakonodavstvom.

**Član 3.**

Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom glasniku Republike Srbije – Međunarodni ugovori”.